

Ubicación	Santo Domingo de los Tsa'chilas, comunidad Peripa
Entrevistada	B - Mujer, 65 años. Bilingüe Tsa'fiki-Español*
Entrevistador	A - Johnny Calazacón
Transcripción	Johnny Calazacón
Traducción	Johnny Calazacón
Fecha	2010
Edición	Isis Zambrano

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

A	Niyan wa'ta tayoe tiyun? ¿Cuántos años dijo que tenía?
B	Nishi taika. Nala cédularin. No sé cuántos tendré. Niños, la cédula.
A	Aman kuwanan. Sona nun un inte naika joko? Más tarde me da. ¿Dónde vive? ¿Aquí nació?
B	Inte naika i'toyo, kunkumabi naika joyo. No nací aquí, nací en Cóngoma.
A	Cóngomabinechi joyun? Nishi wa'ta nu inte chuyun? ¿Usted es de Cóngoma? ¿Cuántos años vive aquí?
B	Warin nishi wa'ta junn unka 40 junn da. O 30 junn ka. Warin nunchi mali jo nala wari shinuka jola jo. No sé cuánto tiempo, 40 años ha de ser. O tal vez serán 30 años. Ya es mucho tiempo ya mis hijos están grandes.
A	Nu man bolon tsa'chi chunun toka jiman juyun? Usted, ¿viaja a otras comunidades Tsa'chila?
B	Tsa'chi chunun toca? ¿A otras comunidades?
A	O uyan kumunalaka ji'to kiramín yun o ji'tuman yun? Otras comunidades. ¿Visita o no visita?
B	Jimanyo jika talarin. Sí visito.
A	Nunchi jiman yun? ¿A dónde sabe ir?
B	Buwaka naranjo minu manan kunkumaka ma jin. A Búa, Naranjo y de regreso a Cóngoma.
A	Nishi fekarin nu pila miika juyun nu mii'ton yun? Mii'tu kayoe tiko ¿Cuántos años de educación tiene o no aprendió? No aprendió me dijo.
B	Jaan jun mate pila mii'sa i'tomann Sí, sí en ese tiempo no estudiábamos.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com